

ANUSCH Yael Ricaud SicoLo

TECHNICAL AND SCIENTIFIC TRANSLATOR
EN>ES (LATAM)



HIGHLIGHTS

- **NAATI Certified Translator:**
ID CPN8AI09L
- *More than 10 years of experience with technical translations*
- *Part of the Google translation team in two translation companies*
- *Specialization courses in website and audiovisual translation, and highly interested in working in these fields*



CONTACT

Email: anusch.ricaud@gmail.com

Skype: anusch.ricaud

LinkedIn: /in/anuschricaud



CAT TOOLS

- **Microsoft Office: Word, Excel, PowerPoint**
- **SDL Trados Studio**
- **memoQ**
- **Memsources**
- **XTM**
- **Smartcat**
- **Aegisub**
- **Subtitle Workshop**
- **Subtitle Edit**
- **VisualSubSync**
- **Translation Workspace**
- **Linguistic ToolBox**
- **Polyglot**
- **Xbench**



WORK EXPERIENCE

Freelance Translator

January 2014 — Present

- **Technical translation:** technical manuals, software manuals, safety data sheets, technical reports, warranties, etc.
- **Business translation:** financial statements, sales and marketing material, corporate communications, press releases, financial transactions, etc.
- **Audiovisual and website translation:** IT websites, TV programs subtitles, corporate videos subtitles, etc.
- **Volunteer:** Translation Without Borders

Assistant Professor

Universidad CAECE, Mar del Plata, Argentina

March 2017 — March 2019

- **Subjects:** Economics Translation I and Economics Translation II of the Translation course of studies.
- **Tasks:** preparing material for the class, teaching translation practice and language related theory, and correcting students' practice.



EDUCATION

Diploma on Audiovisual Translation

Universidad Tecnológica Nacional, 2020 (6 months)
Argentina

Diploma course on subtitling, dubbing, audio description and video games.

Specialization courses online and in person (2012-present)

- Subtitling
- Dubbing
- Website localization
- Video games localization
- Economics and finances
- CAT tools
- Translation techniques
- Software tools
- Technology innovation

Bachelor's Degree: Certified Translator

CAECE University 2012-2017, Argentina

Associate degree (3rd year): Technical and Scientific Translator.

Bachelor's degree (4th year): Certified Translator.